

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2015**

**French / Français / Francés A:**  
**language and literature /**  
**langue et littérature /**  
**lengua y literatura**

**Higher level and standard level**  
**Niveau supérieur et niveau moyen**  
**Nivel superior y nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

Le terme de contexte doit être pris dans son sens le plus large. Il peut désigner l'environnement social et/ou historique de l'œuvre ; il peut comprendre le contexte d'une situation au sein de l'œuvre et inclut nécessairement le contexte de production et de réception d'une œuvre.

Outre les remarques ci-après, les réponses doivent être structurées et suivre une séquence et un développement logiques. Le langage employé doit être clair, varié et précis ; de même, le registre de langue, le style et les termes utilisés doivent être appropriés.

1. Une réponse satisfaisante à bonne identifiera des aspects liés aux contextes et aux époques représentés dans les œuvres à l'étude. De plus, elle montrera comment ces aspects sont traités de façon littéraire. La narration, les caractéristiques formelles et stylistiques et les personnages compteront parmi les éléments à explorer.

Une réponse bonne à excellente pourrait approfondir des procédés littéraires servant à décrire et à nuancer les contextes et les époques présentés. Les meilleures réponses pourraient montrer comment un auteur, par le biais de la fiction, peut se permettre de critiquer une réalité sociale précise et de franchir les limites d'un milieu ou d'une époque.

2. Une réponse satisfaisante à bonne montrera qu'un public masculin peut réagir différemment face à divers contextes sociaux, culturels, politiques, familiaux, etc. De même, un type de héros, de par ses actions et sa nature, une époque et un espace peuvent davantage atteindre un lectorat masculin, sans que cela ne soit recherché par l'auteur. Une œuvre peut donc plaire à un groupe de lecteurs précis, sans toutefois s'y limiter.

Une réponse bonne à excellente pourrait explorer et nuancer des caractéristiques thématiques et stylistiques d'une œuvre, susceptibles de séduire davantage un public masculin, volontairement ou non. Les meilleures réponses pourraient également faire remarquer que la richesse, la nature universelle et l'originalité des ouvrages étudiés outrepassent les différences et les barrières entre les sexes.

3. Une réponse satisfaisante à bonne présentera des écarts sociaux tels que ceux entre les riches et les pauvres, entre le prolétariat et la classe dirigeante, entre les hommes et les femmes, entre deux groupes ethniques. Elle abordera des procédés formels et stylistiques (par exemple, la présentation des personnages, des thèmes, le point de vue narratif, la structure, les discours direct et indirect, les figures de style, les images) permettant d'exposer ces écarts sociaux.

Une réponse bonne à excellente pourrait davantage détailler les procédés formels et stylistiques choisis et nuancer leurs effets servant à exposer ces écarts sociaux. Le candidat pourrait aborder la valeur historique des œuvres, exploiter des similitudes et des différences entre leurs contextes et montrer leur caractère dénonciateur.

4. Une réponse satisfaisante à bonne identifiera le héros ou l'héroïne de chaque œuvre étudiée en fonction de thèmes et de procédés littéraires pouvant le ou la caractériser. Entre autres, le héros, ordinaire ou extraordinaire, entretient-il une quête individuelle ou collective ? Est-il celui qui raconte son histoire ? Est-il le reflet d'un milieu hostile contre lequel il effectue une mission ?

Une réponse bonne à excellente pourrait approfondir les caractéristiques communes entre les héros étudiés et ce qui les distingue dans chaque œuvre. Aussi, elle pourrait nuancer des caractéristiques stylistiques permettant de décrire ces héros et leurs actions. Les meilleures réponses pourraient inclure des subtilités se rapportant à la quête du héros dans le contexte où il évolue, de même qu'elle pourrait montrer sa détermination, son originalité et la morale qu'il livre.

5. Une réponse satisfaisante à bonne montrera comment le titre peut donner diverses informations sur les personnages, les actions, les thèmes, le contexte. Elle pourra mentionner les éléments suivants : non seulement le titre doit rapidement capter l'attention du lecteur, mais aussi il doit lui donner le goût d'en découvrir les significations. De même, les sens attribués à un titre, traduit ou non, vont s'enrichir après la lecture de l'œuvre.

Une réponse bonne à excellente pourrait exposer le double sens contenu dans un titre. Elle pourrait établir des rapports plus étroits entre le titre et le contexte qu'il évoque, entre le message qu'il transmet et son rappel dans l'œuvre. Elle pourrait montrer que le titre contient un enseignement individuel ou collectif qui ressortira de l'ensemble de l'œuvre. Des nuances liées à la traduction d'un titre pourraient être abordées.

6. Une réponse satisfaisante à bonne présentera des situations propres à la condition de la femme dans les œuvres à l'étude. En plus d'aborder des thèmes caractérisant la situation des personnages féminins selon différents contextes, elle exploitera des procédés formels pouvant les illustrer. Elle pourra aborder quelques éléments communs ou différents entre les conditions présentées.

Une réponse bonne à excellente pourrait détailler des aspects thématiques similaires et opposés, tout en exploitant les effets des procédés stylistiques servant à accentuer les conditions de la femme. Les meilleures réponses pourraient montrer comment un personnage féminin peut lutter contre un contexte hostile et parvenir ou non à y échapper. Elle pourrait également révéler l'évolution de la femme dans les œuvres étudiées.

---